

## **La Ciudad**

Constantine Cavafy - Konstantinus Kafavis

Dijiste: "Iré a otra ciudad, iré a otro mar.  
Otra ciudad ha de hallarse mejor que ésta.  
Todo esfuerzo mío es una condena escrita;  
y está mi corazón - como un cadáver - sepultado.  
Mi espíritu hasta cuándo permanecerá en este marasmo.  
Donde mis ojos vuelva, donde quiera que mire  
oscuras ruinas de mi vida veo aquí,  
donde tantos años pasé y destruí y perdí".

Nuevas tierras no hallarás, no hallarás otros mares.  
La ciudad te seguirá. Vagarás  
por las mismas calles. Y en los mismos barrios te harás viejo  
y en estas mismas casas encanecerás.  
Siempre llegarás a esta ciudad. Para otro lugar -no esperes-  
no hay barco para ti, no hay camino.  
Así como tu vida la arruinaste aquí  
en este rincón pequeño, en toda tierra la destruiste.

*Versión de Miguel Castillo Didier*